



# news

BOLETIN DE NOTICIAS E INFORMACION DEL VILLA DEVOTO SCHOOL

## Un año inolvidable

Llegamos al final de este 1998 en que el VDS celebra sus 90 años, y creemos que debe haber pocas instituciones educativas con una tradición y una historia tan ricas como la nuestra.

La actuación del Coro Polifónico del Colegio el pasado 14 de noviembre lo demostró. Un público cariñoso de ex-alumnos, padres, amigos, vecinos y docentes disfrutó de un espectáculo maravilloso. Las palabras del Director del Coro Gustavo López Manzitti antes de la segunda parte del concierto fueron la síntesis de una idea a la que apostamos: rendir un homenaje de alta jerarquía para una fecha tan especial. Y así fue que casi 400 concurrentes vibramos con la magnífica actuación de una orquesta de 40 jóvenes profesores y de un Coro que ya es toda una institución dentro de la institución.

Pero también queremos felicitar al "dueño" de los Sports, York, que con tan sólo un punto de diferencia ganó la competencia. Claro que la labor de Gloucester a lo largo del año fue muy importante: así lo demuestran los 4576 puntos que consiguió para llevarse la Annual Sports Cup.

Entre otras notas, en este gordito número de NEWS podrán leer un reportaje a Celia Zubiri y Liliana Riera, las dos "almas" del Drama Workshop, que a esta altura de 1998 ya cumplió su 12º año de vida, con 26 obras presentadas y unas 57 funciones. Hacia el final de la revista, también podrán enterarse de las carreras que piensan seguir nuestros egresados, con las respectivas universidades.

Y así nos vamos acercando a los 100 años, creciendo en todo sentido y disfrutando de espectáculos y actividades que refuerzan nuestra identidad, aquella tan bien resumida por el lema de este Colegio "Ser tanto como parecer".

Porque está claro que en VDS no es todo show, ni todo fiesta. Aquí se trabaja, se estudia, se piensa, y por sobre todo se apuesta fuerte a la educación de nuestros chicos y jóvenes.

Para terminar, les deseamos unas muy felices fiestas, excelentes vacaciones y un próspero 1999.

El año próximo los estaremos esperando.

# sumario

# news

**LOS EGRESADOS DEL JARDIN:** Presentamos a la primera promoción de Preescolares Bilingües. Sus fotos y sus nombres.

**Páginas 8 y 9**



**BUENOS RESULTADOS EN FOOTBALL:** Un informe sobre los dos primeros puestos que nuestros chicos de primaria obtuvieron brillantemente.

**Páginas 10 y 11**

**OPEN DAY 1998:** Una muestra de todo lo que sucedió el 30 de octubre, cuando las puertas del cole se abrieron a los papis.

**Páginas 12 y 13**



**VIAJES DE ESTUDIO:** Todos los detalles del viaje que los alumnos de 4º año hicieron a Corrientes y Misiones, y una breve nota sobre el viaje de 1er año a Asochinga.

**Páginas 23 y 24**

**CONCIERTO DEL 90 ANIVERSARIO:** A pesar de lo cerca que estuvo del cierre de NEWS, pudimos redactar una breve crónica sobre lo más relevante.

**Página 28**



**NOTA AL DRAMA:** Un reportaje directo con Celia Zubiri y Liliana Riera, las dos profesoras que conocen el Drama Workshop desde hace más de 10 años.

**Páginas 28 y 29**

NEWS es una publicación de la Asociación Civil del Colegio Villa Devoto.

Dirección: Pedro Morán 4441 (1419) CAPITAL TEL: 501-1307/9419 FAX: 503-5166.

Coordinador: Ing. Agr. Martín Rodríguez Otaño. Recopilación de información: Graciela Grandi - Redacción y diseño: Santiago Casado.

# Por un punto, York se quedó con los Sports

**E**n una de las definiciones más ajustadas en la historia de esta competencia, York, con 1967 puntos, obtuvo la Sports Day Cup, seguido inmediatamente por Gloucester, que sumó 1966. De todas formas, la house verde tuvo una doble revancha al adjudicarse la Annual Sports Cup -que suma las competencias deportivas de todo el año- y el Shield, que premia al mejor quiosco.



*En el desfile de las houses hubo este año una nueva columna: la que formaron los docentes y ex-alumnos en festejo del 90 Aniversario de VDS*

Este año, las autoridades de las houses decidieron volver a la competencia por el quiosco más logrado. Como siempre, la decisión para los jurados se hizo difícil, aunque finalmente Gloucester obtuvo el primer puesto con un Increíble Hulk pensativo, que instó a reflexionar sobre la violencia social en la que vivimos por estos días. El segundo puesto se lo llevó Pepe, un payaso que “recostado en medio del camino” decidió sacarse la máscara para dejar ver sus verdaderos sentimientos.

Desde aquí felicitamos a las autoridades de las houses, a los premiados, a los competidores y a todos los chicos que con su presencia hicieron de este Sports 90 Aniversario un día inolvidable.

## Los cuatro quioscos, una pinturita

**KENT**



**GLOUCESTER**



**WINDSOR**

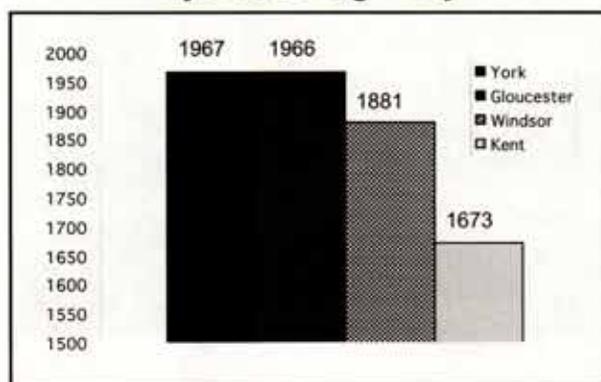


**YORK**

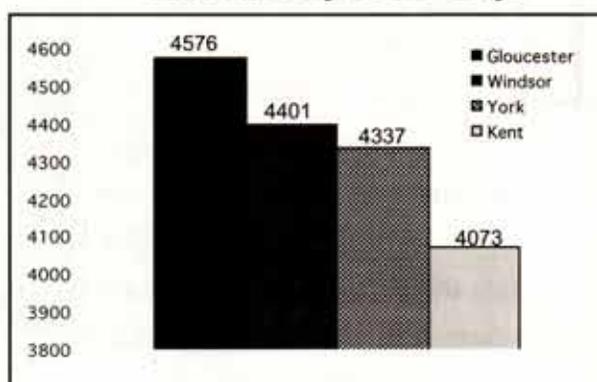


# Los Puntajes

## Sports Day Cup



## Annual Sports Cup



## Todos los Premiados

### Primaria

#### Copas a los Mejores Deportistas

Mariano Revah  
Brenda Sarkissian  
Silvina Stok

#### Medallas al Mérito Deportivo

Sofía Calcaterra  
Joaquín González Galé  
Marco Picchiello  
Agustín Tarelli

#### Medallas al Esfuerzo Deportivo

Patricio Alliegro  
Gonzalo Aloí  
Guido Pereiras  
Justo Sáenz  
Juliana Saia

### Secundaria

#### Copa al Mejor Deportista

Alejandro Liberatore

#### Medallas al Mérito Deportivo

Sebastián Allegretta  
Patricia Barbatelli  
Javier Gomes  
Pablo Mastroianni  
Iván Mraz  
Verónica Oliveto

#### Medallas al Esfuerzo Deportivo

Valeria De Carlo  
Mariano Librizzi  
Andrés Méndez  
Agustina Rastelli  
Cecilia Revah

# JARDÍN

## ¿Cómo transcurrió este primer año del Preescolar Bilingüe Jornada Completa?

POR LA DIRECCIÓN DE JARDÍN

Grandes y chicos lo transitamos con el entusiasmo y el esfuerzo que implican los verdaderos desafíos, descubriendo y compartiendo logros y dificultades, confiando en nuestras fuerzas y capacidades.

Cada niño fue atendido desde su particularidad con un seguimiento productivo a través de entrevistas, registros narrativos, asesoramiento, etc. Son visibles e importantes los logros de cada uno y los de cada grupo en todas las áreas.

La evaluación del trabajo realizado, confrontando objetivos iniciales y logros finales, es altamente satisfactoria. También nos parece muy importante subrayar que esta evaluación del proyecto en un proceso de enseñanza-aprendizaje nos ha permitido tomar conciencia, no únicamente de los aprendidos durante el año, sino de la forma en que se aprendió y, sob-

bre todo, de la posibilidad de re-crear esta experiencia en nuevas situaciones de aprendizaje.

Desde el equipo docente que acompañó esta propuesta, se destaca la disponibilidad al cambio, la responsabilidad de cada uno en función de los objetivos fijados, la coordinación, integración e interacción entre los grupos, así como la incidencia del trabajo individual en los resultados finales.

No nos parece poca cosa, pero aún nos espera una gran tarea: proyectar acciones para el próximo año, porque a partir de esta evaluación surgirán seguramente exigencias de adaptaciones, de prioridades o de cambios a lo planificado para 1998 que nos conducirán hacia una mejor calidad de la educación desde una propuesta crítica, constructiva y superadora llevada adelante por un equipo de trabajo.

# DÍA DE LA FAMILIA

## La búsqueda del tesoro

El sábado 31 de octubre el jardín festejó el Día de la Familia con una búsqueda del tesoro que permitió a grandes y chicos disfrutar de una mini-aventura. Fue muy bueno ver como a las 9 de la mañana de un sábado las familias desfilaban por la mesa de control para el inicio de la primera de las tres etapas de esta carrera de regularidad.

Los primeros cinco clasificados se llevaron trofeos y los restantes participantes obtuvieron un diploma de reconocimiento. Además cada familia que se inscribió lo hizo presentando un regalo sorpresa que tenía como destino agasajar a otra familia en su día.

Por supuesto que hubo ganadores, pero para el jardín todos ganaron. La gran concurrencia de familias, la buena predisposición que tuvieron (aún para esperar los resultados de los cómputos), el haberlo podido llevar a cabo y saber que siempre podrán contar con el Sr. Laplace y su gente, son todos signos de que la victoria fue de todos.

Lo que sigue son las opiniones sobre la jornada que distintas familias expresaron por escrito:

**¡Felicitaciones a todas las maestras que han trabajado tanto para el día de la familia!**

**La pasamos muy bien.  
Muchas gracias.**

**Flia. Legnani**

**¡¡¡Y felicitaciones a la sala celeste que se llevó 4 trofeos!!!**

*Les agradecemos y felicitamos y a través de ustedes a todo el personal del Jardín VDS por la fiesta del sábado 31. Nos divertimos mucho y tuvieron una excelente organización.*

*De nuevo ¡FELICITACIONES! (y que se repita).  
Besitos*

*Los papis de Agres-Familia Pintimalli*

Días antes de la competencia, circularon cartas como esta, que hicieron del día de la búsqueda una jornada más colorida



### La clasificación

⊙ **BÚSQUEDA DEL TESORO** ⊙  
- TREASURE HUNT -

*Muchísimas gracias  
a todas las familias que participaron...!*

### FELICITACIONES !

- 1\* ★ **FAMILIA COSSA**  
SALA CELESTE
- 2\* ★ **FAMILIA GRAU**  
SALA VERDE
- 3\* ★ **FAMILIA RODRIGUEZ**  
SALA CELESTE
- 4\* ★ **FAMILIA LEAN COLE**  
SALA LILA - TIEMPO TARDE
- 5\* ★ **FAMILIA BRESSAN ANTONELLI**  
SALA ROSA - TIEMPO MAÑANA
- 5\* ★ **FAMILIA SEVILLA DIRGUEZ**  
SALA CELESTE

MEJOR DECORACION EN EL ALTO ★ **FAMILIA LEGNANI**  
SALA CELESTE



# Otra celebración por el Día de la Familia

Los chicos de la salita de 3 del turno mañana decidieron festejarlo disfrazándose con ropa

de sus papis y después dramatizaron las situaciones familiares de todos los días.



Cocinaron...

...llevaron a pasear al bebé...



...arreglaron los autos, hicieron todas las compras y después de una ardua mañana de trabajo, ¡llegó el merecido y rico desayuno!

La experiencia fue muy enriquecedora y sobre todo ¡¡DIVERTIDA!! Los chicos estaban felicísimos de usar la ropa de personas tan importantes para ellos como PAPÁ y MAMÁ.

¡¡GRAN CIERRE GRAN!!

## Taller de cocina 1998

Para tan importante evento, organizado por las salitas Rosa y Lila del turno mañana, se invitó a los más famosos degustadores de Buenos Aires: ¡los papás!, quienes probaron las muchas especialidades preparadas para ese día por los chicos.

Luego de deliberar durante horas entre canapés y sandwiches, dieron finalmente su aprobación, otorgándoles a los chicos la mención de "Chefs Honorables" entre aplausos y felicitaciones.

Dieron cátedra de "cocina internacional" las tantas veces premiadas Adriana y María Laura.

Se informa al público interesado que ya se encuentra abierta la inscripción para el Taller de Cocina 1999.



*Los papis se llenaron la barriga con las delicias preparadas por sus chicos*

## Jugando con las mamás

Los bajitos de 3 años de la Salita Rosa Turno Tarde jugaron al doctor con Claudia y Andrea, más de Sofia y Gonzalo.



Se pesaron  
y  
se midieron

Escucharon  
los latidos  
del corazón y ... ➤





...se divirtieron un montón



**P**ero esto no fue todo. Otras mamás también se acercaron hasta la Salita Rosa y compartieron actividades con los chicos:

- ✓ Con MERI, mamá de Katja, armaron lapiceros con latitas y porcelana fría.
- ✓ Con MARITA y MARÍA MARTHA, mamás de Nicola y Vicky, jugaron con espuma de afeitar.
- ✓ Con LORENA, mamá de Camila, armaron portarretratos.
- ✓ Con CLAUDIA y GABRIELA, mamás de Agustina y María Agustina, conversaron sobre el cuidado de los dientes y la higiene bucal. También aprendieron a cepillarse. Para terminar les leyeron un cuento y vieron un video.
- ✓ Con MARIANA, mamá de Franco, prepararon alfajores.

## EGRESADOS 1998

# ¡¡Primera promoción de Preescolares Bilingües!!

## Sala Amarilla

APESTEGUÍA, Maximiliano  
 BALAZONE, Melisa  
 BELLONE, Estefanía  
 BORGIA, Bautista  
 BRIASCO, Nicolás  
 CORRAL ACOSTA, Florencia  
 DELNERI, Franco Nicolás  
 FRANCESCHINI, Marina  
 FRANCO, Florencia  
 GONZALEZ LA GRECA, Camila  
 ISOLDI, Enrico  
 LIM, Carolina  
 MERCHANTTE, Julieta  
 MORENO, Lucía  
 PEÑA, Gonzalo  
 POLO, Matías  
 VANINI CERVINI, Dimas



Maestras: Srta. Alejandra y Miss Fernanda

## Sala Celeste



ALFUSO, Bianca  
ARAGNO BERNABÉ, Belén  
BACRE, Zuher  
BARBAGALLO, Bruno  
COSSA, Franco  
GEUSI KARAIAN, Micaela  
GIORDANO, Carolina  
KIDJEKOUCHIAN, Kevin  
KONSOL, Victoria  
LEGNANI SPACCAROTELLA,  
Daniela  
MONTALDO MAINIERI, Nadina  
MONTEVERDE, Lucía  
PÉREZ MOSQUERA, Luciano  
RODRÍGUEZ, Facundo  
SCOCOZZA, Guido  
SEVILLA DIEGUEZ, Rocío

Maestras: Srta. Fernanda y Miss Gloria

## Sala Verde

AMÓN, Agustina  
BASSO, Franco  
BOZ, María  
BRANCATO, Ignacio  
CARBALLAL, Nicolás  
CRAVERO, Rocío  
FENOGLIO CARRIZO, Chiara  
GRAU, Tatiana  
LEMA, Nahir  
LÓPEZ, Luciana  
MURDOCH, Jennifer  
PERALTA, Pablo  
SAENZ, Martina  
SEERY, Daniel  
SCHVAB, Germán  
TESTA, Bárbara  
ZIPILVAN, Violeta



Maestras: Srta. Alejandra y Miss Connie

# PRIMARIA

## Buen posicionamiento de VDS en la evaluación educativa del Ministerio de Educación

Los alumnos de VDS (3ºA, 6ºA y 7ºA) obtuvieron muy buenos resultados en el Operativo de Evaluación 1997 del Ministerio de Educación, que el año pasado midió la calidad de la educación en la Argentina.

En comparación con los resultados logrados por sus pares de colegios urbanos, privados y oficia-

les, de todo el país, nuestros alumnos consiguieron en promedio un posicionamiento superior, tanto en lengua como en matemática, las dos disciplinas analizadas.

Los datos del estudio revelaron la siguiente información:

	3er año EGB1		6º año EGB2		7º grado	
	Lengua	Matemática	Lengua	Matemática	Lengua	Matemática
<b>VDS</b>	<b>75,00</b>	<b>73,81</b>	<b>78,42</b>	<b>71,00</b>	<b>75,10</b>	<b>69,94</b>
Urbano Privado	74,76	68,65	71,25	67,14	69,28	63,33
Nivel Nacional	64,92	61,05	60,19	56,53	59,69	54,31
Urbano Estatal	63,75	60,41	58,76	55,59	58,27	53,18

### Aclaración

• EGB1 incluye a los años (antiguos grados) 1º, 2º y 3º.

• EGB2 se refiere a los años (ex-grados) 4º, 5º y 6º.

• 7º grado no sufre variación en su denominación.

## FOOTBALL

## Séptimo grado obtuvo la Copa Challenger ADE

El sábado 31 de octubre, el equipo de football de séptimo grado obtuvo por segundo año consecutivo la Copa Challenger, al llevarse el primer puesto en el más importante intercolegial de football del año, que está organizado por la Asociación Deportiva Estudiantil (ADE).

Luego de vencer en su zona a los colegios St. George's de Quilmes y Moorland's, clasificaron a la semifinal, en la que golearon al St. John's College por 3 a 0, para así acceder a la final y consagrarse campeones al vencer al colegio St. Hilda's por 1 tanto contra 0.

El equipo campeón estuvo integrado por Hernán Albanesi, Fernando Albani, Gonzalo Aloí, Juan Bataglia, Martín Calvet, Fernando Georgalos, Joaquín



González Galé, Martín Mendizábal, Nahuel Oybin, Guido Pereiras, Marco Picciello, Mariano Revah (cap), Justo Sáenz, Agustín Tarelli y Sebastián Trepát. Fueron acompañados por los profesores Gerardo Lorenzo y Ovidio Sodor.

¡Felicitaciones campeones!

## Sexto año EGB2 ganó el intercolegial de football ACOBI

• 5º año EGB2 obtuvo el tercer lugar y 7º clasificó en la cuarta posición

Los buenos resultados llegaron esta vez de la mano de los alumnos de 4º, 5º y 6º año EGB2 y 7º grado, quienes el 29 de octubre participaron de un intercolegial de football organizado por la Asociación de Colegios Bilingües (ACOBI) en el campo de deportes del colegio St. Patrick's.

El equipo de 6º año EGB2 se llevó el primer puesto, el de 5º obtuvo la tercera ubicación, mientras que el de 7º se quedó con el cuarto puesto en definición por penales.

Fueron acompañados por los profesores Pablo Racciatti, Gustavo Macchi y Ovidio Sodor, y los equipos estuvieron integrados por:

4º año EGB2	5º año EGB2	6º año EGB2	7º grado
Darío Minuccio Juan Pablo Alliegro Alan Diaz Guillermo Acevedo Nicolás Saganías Matías Albani Matías Villarreal Jorge Wilkinson Paul Lean Cole Guido Turtula Federico Consol Federico Giordano	Rodrigo González Urbanga Matías Mendizábal Ervin Blasson Agustín Fenoglio Guido Maccione Rodrigo Juárez Maximiliano Frare Guido Amaya Juan de Arechavala Nicolás Mociulsky Ignacio Rovagna Luciano Ostrovsky	Santiago Cabero Santiago Martínez Santiago Castiglione Guido Gonzalez Urbanga Fernando Acevedo Guido Amadori Sergio Propato Ezequiel Jaite Alberto Sergio Anich Juan José Soloaga Mauro Coceo Martín Suarez	Mariano Revah Agustín Tarelli Marcos Picciello Martín Mendizabal Justo Saenz Hernán Albanesi Martín Calvet Joaquín Gonzalez Galé Juan Battaglia Guido Pereiras Gonzalo Aloí Nahuel Oybin

## VDS tiene a uno de los 10 mejores matemáticos de 7º grado del país

¿Su nombre? Patricio Gallicchio, alumno de 7º A, quien el 21 de octubre participó del Certamen Nacional de la VII Olimpiada Matemática Ñandú y obtuvo una Mención por su destacada labor. Luego de superar las instancias Intercolegial, Zonal y Regional, Patricio accedió al Certamen Nacional en el que compitió con alumnos de escuelas de toda la Argentina. final

¡Felicitaciones Patricio!... y esperamos que seas generoso y les expliques a tus compañeros cuando no entiendan algún ejercicio.



# Open Day 1998

El 30 de octubre se realizó en el colegio el ya tradicional Open Day, un día en el que las puertas del cole se abren a los padres, quienes "invaden" el territorio de sus hijos para compar-

tir lindas experiencias junto a ellos. Lo que siguen algunas de las actividades que se desarrollaron a lo largo del día.

## En 2º año C del EGB1

Los alumnos del año construyeron con gran entusiasmo una maqueta en la que representaron una pinguinera, una central eólica, un bosque petrificado y la casa de Ludovico, todos espacios y personajes extraídos de "El libro del loro", texto de lectura de la clase.

Además, armaron junto a sus papis y docentes un muy lindo herbario.

*Los chicos nos presentan la maqueta y sostienen en sus manos el herbario*



## En 3er año del EGB1

Los chicos de A, B, y C estaban radiantes. Ellos sabían de qué se trataba pero... mantuvieron el secreto y no contaron nada a sus papis.

¿De qué se trató? Grandes y chicos fueron sacando de un sobre diferentes láminas con poesías y cuentos sobre... ¡brujas! Leyeron todo, se escucharon entre sí y luego se lanzaron a imaginar nuevos cuentos.

Para terminar, cada grupo armó su propia brujita, valiéndose de papeles, bolitas de telgopor, lanas, pajitas y todo lo que estuviera a mano.

Lo que sigue es una de las historias que se escribieron ese día.



*Así quedó el aula, toda decorada con brujitas*

## La bruja moderna

POR SABRINA, RAMIRO, JUAN CRUZ Y MARTÍN

Había una vez una bruja que tenía una vieja escoba. Tenía una escoba que hacía mucho ruido, que era lenta y que a veces se quedaba sin combustible. Entonces la bruja Banana caía con su paracaídas.

Cansada de esto, decidió cambiar de modelo. Fue al supermercado y como las escobas estaban muy caras, se compró una aspiradora. Ahora, la bruja Banana va por el cielo aspirando nubes y polvo de estrellas.



## En 5º año B del EGB2

Papis y alumnos dibujaron, charlaron y crearon historias a partir de las lecturas de los chicos.



## En septiembre, la biblioteca se llenó de chicos

• Pico, pala, martillo, libros: ¡los libros son herramientas muy poderosas!

Durante todo septiembre, los alumnos de 3er año EGB1 a 7º grado participaron en encuentros semanales de un Programa de Formación de Usuarios de Biblioteca, que les enseñó a utilizar materiales de referencia como diccionarios de la lengua, diccionarios enciclopédicos y enciclopedias (incluidos sus índices).

Por otra parte, comprendieron la manera en que se organizan los libros dentro de una biblioteca y cómo la información está distribuida.

Los chicos adquirieron mucha autonomía en la búsqueda y el manejo de libros, diarios, revistas, videos y cassettes. Esto es muy importante ya que la biblioteca de VDS es de "estantes abiertos", esto es, que cada lector puede acceder por sí mismo a los estantes y consultar los libros de su interés.

Para agilizar aún más la tarea, los chicos de 6º año EGB2 y 7º grado se iniciaron en la búsqueda de información a través de la computadora.

Como señala el Manifiesto para la Biblioteca Escolar de la UNESCO "(...) La biblioteca escolar es el recurso educativo que les permite a los estudiantes y al personal escolar convertirse en usuarios efectivos de ideas y de información, cualesquiera sean los formatos o medios. Como componente integral del programa escolar, la biblioteca y su personal proveen de acceso significativo a las herramientas de aprendizaje y a contenidos de aprendizaje y acompañan prácticamente en sus aplicaciones y usos (...)". Nuestra biblioteca trabaja para, y desea, que estos fines se concreten.

### Puppet Show

## Children, feathers and fur

In September, the pupils in first form enjoyed a puppet show.

It was about Mr. Willow and all his animals, which lived in harmony in the farm until sweet rabbit and cheeky cat went to visit them.

The little ones enjoyed it thoroughly. To be sure, have a look at the photograph!



# Tercer año EGB1 en un galpón de arte

El primero de octubre, los chicos de 3er grado concurrieron al galpón de arte La Galera y presenciaron la obra "Yo Así No Juego Mas" de Héctor Presa y Dora Sterman, con música de Lit-

to Nebbia y canciones de Manuel Gonzales Gil. El espectáculo los entretuvo mucho, los hizo pensar y se sintieron muy contentos al reconocer la canción de una poesía trabajada en clase.

## Yo así no juego más

Si el juego es una carrera  
y sólo gana el que llega,  
yo así no juego más.

Si por ganar no me importa  
que vos te quedés sin torta,  
yo así no juego más.

Si el juego es una pelea  
y sólo gana el que pega,  
yo así no juego más.

Si estas jugando conmigo  
y por ganar te lastimo,  
yo así no juego más.

Yo sólo quiero jugar  
porque me gusta encontrar  
la risa que se perdió.  
Yo sólo quiero jugar  
porque es la forma mejor  
de dejar pasar el sol

¡No me quieran enseñar  
cómo se debe jugar  
que el juego lo inventé yo!

Canción de la obra homónima,  
música de Litto Nebbia,  
letra de Manuel González Gil (argentinos).

## La poesía

Generalmente expresa los sentimientos del poeta. En la poesía podemos encontrar algunas características propias, como el uso del verso y la rima. El verso es cada una de las líneas que forman un poema. La rima es la coincidencia de sonidos entre finales de versos.



## Alumnos de VDS participaron en un Encuentro Internacional de Ajedrez

Entre el 17 y el 20 de septiembre, los alumnos Juan Manuel Battaglia, Damián Dorfman y David Dorfman, miembros del Taller de Ajedrez del colegio, participaron en Junín de un Encuentro Internacional de Ajedrez organizado por la Municipalidad de esa localidad. La competencia contó con la presencia de más de 150 escuelas de Argentina, Uruguay, Chile, Paraguay y EEUU.

Alojados en el Regimiento local y acompañados por el profesor de ajedrez Jorge Berguier, nuestros alumnos tuvieron la oportunidad de conocer en forma directa de qué se trata este tipo de eventos y además pudieron intercambiar experiencias con chicos de otras comunidades del país y del exterior.

## ¡Más éxitos en ajedrez!

Nuestro equipo de menores, formado por Facundo Cseh, Scott Melli y Germán Pedraza, obtuvo el 3er puesto en un torneo de ajedrez organizado por la Escuela "Ricardo Gutiérrez". Por su parte, el equipo de mayores de VDS, integrado por Juan Martín Battaglia, Kevin Kang y Maximiliano Legnani, siguió sumando experiencia y obtuvo el 10º puesto.

Esta es la segunda vez que nuestros chicos obtienen un premio en una competencia de ajedrez, desde que en 1996 se comenzó a dictar el Taller. La primera vez fue el 4 de julio último, cuando nuestro equipo A de 2º y 3er. año EGB1 se llevó el 3er. puesto de un torneo organizado por la Escuela Portugal.

## ¡1ºA recibió una carta de la Antártida!

Carolina Curtosi es una "ex-alumna" que el año pasado cursó el Preescolar en VDS y que a fines del 97 se fue a vivir con sus padres a la Base Esperanza de la Antártida Argentina. El año que

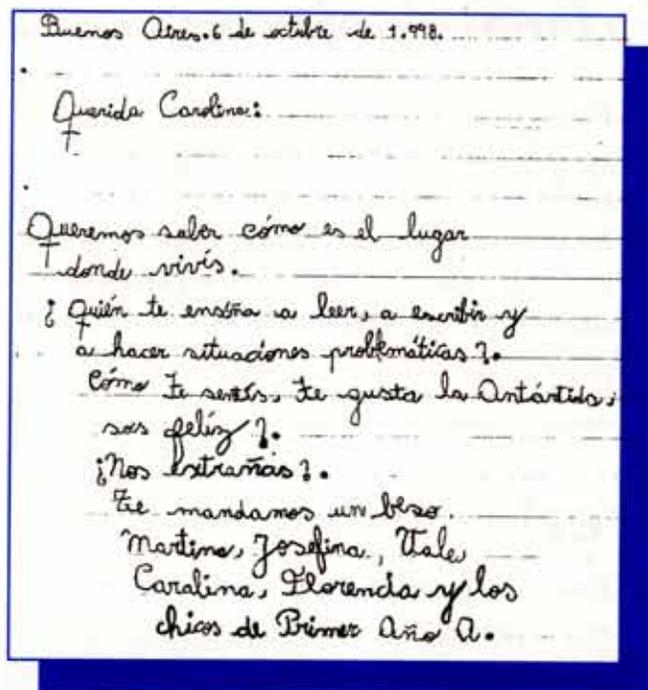
viene estará nuevamente en Buenos Aires y volverá a ser alumna de VDS.

Poco tiempo atrás, Carolina les mandó a sus ex-compañeritos que hoy están en 1ºA una cartita que decía:

AYER MI AMIGA GRETTEL SE QUEDO A COMER PIZA CON NOSOTROS. ACE FRIO Y HAY VIENTO Y EL MAR ESTA CONJELADO. TENGO DOS AMIGITOS Y MI MAESTRA SE LLAMA ALICIA Y MIS AMIGITOS UNO SE LLAMA MARIANO Y EL OTRO SE LLAMA PAOLA Y MARIANO ES EL HIJO DE ALICIA.

carolina.

De inmediato, sus ex-compañeritos le mandaron vía Internet la contestación:



#### UN BALANCE DE PLÁSTICA EN LA SEGUNDA MITAD DEL AÑO

## Fin de año en "la casita"

POR BEATRIZ DI PAOLA\*

Finalmente llegó agosto y con los chicos de EGB y de Primaria inauguramos el nuevo Taller de Arte en "la casita", el inmueble que VDS compró a fines del 1996. Creo que tanto chicos como maestros la hemos disfrutado mucho. Y así fue que en este año tan especial el colegio nos hizo un regalo largamente esperado. Las horas pasadas allí fueron de trabajo intenso, pero posibilitaron a todos un crecimiento muy rico tanto en lo personal como en el aspecto "plástico".

El Colegio "La Esperanza", de Tigre, nos invitó en octubre a presentar trabajos para un proyecto institucional cuyo tema fue "Venimos desde muy lejos", en el que participaron los chicos de 3º y 4º año de la EGB. Fue una linda experiencia como comunicadores y como plásticos. Se trabajó en soportes grandes e introdujimos para los terceros año el óleo pastel y el pastel a la tiza. Creo que se logró un buen nivel de trabajos.

En octubre, se nos invitó a enviar trabajos a una muestra organizada por ACOBI en el Colegio St. Catherine's. Hicimos una selección de obras y armamos un panel que acompañó a otro similar de Secundaria. Nuestros expositores fueron Marco Picchiello y Sofía Calcaterra de 7º, Franco Lombardi de 6º, Lourdes Pericoli y Antonella Barbagallo de 5º, Ignacio Comisso y Sebastián Ferraro de 4º, Daniel Greco de 3º y Andrés Lifschitz y Guido Donati de 2º. Muy bien por ellos.

Durante noviembre, hemos disfrutado en el colegio de la muestra general de plástica de primaria, para la que los chicos han trabajado fuerte gran parte del año como homenaje a este tan querido Colegio en un año muy especial. Como en otros momentos, los pasillos, balcones y paredes fueron convertidos en la Galería de Arte de VDS. Fue toda una invasión de colores y formas que mostraron con mucho respeto las obras de estos chicos tan geniales.

A todos felicitaciones por el esfuerzo y por este año tan rico en experiencias y en logros, tanto dentro del colegio como en las salidas a los museos de Bellas Artes y Sívori. A todos les deseo lo mejor en el mañana que les toque vivir, sólo intenten vivirlo muy intensamente con la emoción y el compromiso que supieron poner las obras que hemos visto. Muy felices fiestas, vacaciones y un abrazo muy grande.

\*Maestra Especial de Plástica

# Primer año EGB I y su trabajo a partir de cuentos

## 1° C

Los chicos de "C" escribieron varios diálogos en los que hicieron intervenir a los personajes de diferentes cuentos. Este es el trabajo de Guido Diforti:



## 1° B

En la hora del cuento, los alumnos de "B" escucharon "El gato pato", de María Elena Walsh, y después escribieron

una interpretación propia del mismo. Esto fue lo que Camila Gomez Taricco interpretó:

Cuento "El gato-pato"

Haba una vez un gato-pato que tenía la cabeza y cola de gato y tenía cuerpo y patas de pata. Y nadie lo quería. Entonces se fue muy triste a su zapato a llorar y de repente apareció un hada madrina y le dijo no llorar porque si vos te ponés bien y caminas por un caminito en el medio del bosque de Guelupú; y seguís caminando hasta el fondo del caminito. Te vas a encontrar con una sorpresa. y el gato-pato fue corriendo hasta el fondo pero tardó tantos días y tantas noches que llegó un día que se cansó tanto que se recostó a dormir. Al día siguiente se despertó y escuchó una voz que le decía "¿Hola? Gato-pata cómo te va? ¿El gato-pata levantó su cabeza?"

y iba una Gata-pata y se sorprendió y el corazón le latía tanto que parecía que se le iba a salir del pecho y le daba de sí. Entonces le dijo a la Gata-pata le pidió que se fue con él y la Gata-pata tuvo hijos y tuvo más de diez y tuvo Gati-patitas y se pusieron muy felices con los Gati-patitas. Vivieron muy felices Pan.

Felicitaciones Soy toda una escritora!!

Camila Gomez Taricco  
1° B

# Describing a friend

The pupils of 6th Form "A" made an exercise which consisted in describing a friend or a member of their family using at

least ten new vocabulary words. These are some of the works, each one with its corresponding photograph.

Yanina Villareal is very young in this photo, like 2 or 3 years old. I have known her since 1st. form.

She was plump and petite. She was short, with light brown eyes and hair. Her hair was short and straight. She also had bangs. She had a round face with high cheekbones and thin lips. She was nice, talkative, friendly and a bit shy. She was light-skinned and well-dressed.

I think she's a good and nice girl. She's sociable, funny, polite and friendly nowadays, too.

Andrea Fernández



The person I'm going to describe is Franco Lombardi. He is 11 years old and I know him from school.

He is medium height and has a beauty mark and a lot of moles. His hair is dark and straight and he is petite. He has a round face, a small pointed nose, high cheekbones and a cleft chin.

I think that Franco is a very good person that can make a lot of friends.

Santiago Martínez



Denise Melanie Avanzi is 12 years old. I know her from school.

She is thin and short. She has brown, short, straight hair, with a fringe always parted in the middle. She has an oval face, with thin lips and a turned-up nose. She has big green eyes, with long eyelashes. She is light-skinned. She is always well-dressed.

She is a wonderful friend and she always understands me. She will be my friend forever.

Fernanda Espiñeira



The person that I'm going to describe is my brother Maximo. He is in his early teens.

He has blond straight hair. He is medium-built with broad shoulders. He has short eyelashes and long eyebrows. He also has neat light hair. He has a round face, straight nose and brown eyes.

He is cheerful and talkative, calm and friendly. I love him very much. He helps me in everything.

Alberto Sergio Anich

# Who consumes who?

We, 7th form, are working on a project concerning tobacco addiction.

We learnt that cigarettes affect both the respiratory system and you can get diseases such as bronchitis and emphysema.

Cigarettes are really dangerous to the development of teenagers' lungs.

Cigarette smoking is made up of 10% water; 60% poisonous substances, such as carbon monoxide and nicotine; and 30% tar, the most dangerous part of it.

To pregnant women smoking is a risk because they can lose their child. Babies must have the opportunity to live a life without any risk.

With this information we gave you we're not trying to persuade you not to smoke, we're only informing you about the danger that you run if you smoke. But YOU decide your own future.

## Horror Story

### The Terrible Vampire

By María Jazmín Dalinkevicius and Marina Suárez (5th Form "B")

This afternoon, I was in my house playing in the garden with a friend called Jazmín.

At that moment something fell on the floor.

I thought it was a bird, but no, it wasn't a bird,

it was a... Vampire. It was black, with two big

teeth, it was horrible. It seemed dead, so

Jazmín touched it. But when she touched it,

it woke up, so the vampire bit her. She was full of blood

in her hands, she was crying and then she fainted. I went to

help her and she woke up. What a relief!, but it wasn't. She bit me

like a vampire, she really was a vampire. She bit me on my neck, like Dracula's film, and as the legend tells, I became a vampire too.

Our body was like a vampire, but the things we did were the things that a human being does.

You may be thinking that all these things are really from an imaginary story, but all this has really happened.

Let's continue with the story. One night the two of us had horrible nightmares. When we woke up, I went to the bathroom and I looked to the mirror. I was normal again and Jazmín too. We were so happy!

We went to the garden and the vampire wasn't there. It was on Jazmín's shoulder, so I told her not to move. I hit the vampire with a broom and the vampire died. Jazmín was really scared, me too.

Finally everything got back to normal and now we are at school telling you what happened.



## The Value of Money

A CONTRIBUTION FROM DAMIAN DORFMAN (4TH FORM "D")

With money I can buy:

The bed but not the dream.  
The food but not the appetite.  
The books but not the intelligence.  
The luxury but not the beguty.  
The hose but not the home.  
The medicine but not the health.  
The fun but not the happiness.  
The crucifex but not the faith.  
The sex but not the love.  
A place in a cemetery but not a place in heaven.

## 90th Anniversary

BY MARÍA VICTORIA PRANTEDA (7TH FORM "A")

90th anniversary  
a new school age  
listen what I am saying  
take a pencil and a page.

Here we found new friends  
and found new things  
if you do not know what it is  
ask what it means.

The day of its creation  
there were only two rooms  
make a little mention  
to Villa Devoto School.

This school has two places  
one here and one in my heart  
I think on its anniversary  
a million kisses and all my love.

# SECUNDARIA

## TRABAJOS DEL IB

### Proyecto "Nutrición y Salud en VDS"

- Alumnos de 5º año investigaron el estado nutricional de la población del colegio

AUTORA: VIRGINIA PETRELLA, JEFA DEL DEPARTAMENTO DE CIENCIAS

Desde 1997, los alumnos de 5º año han venido trabajando en un proyecto cuya meta fue evaluar el estado nutricional de la población de VDS. Dicho proyecto, además de formar parte de la evaluación interna práctica de las materias experimentales, se realizó dentro del marco del Grupo 4 de las Ciencias Experimentales del IB y también constituye un anteproyecto del futuro Polimodal.

Para obtener los datos, los chicos se dividieron en distintos equipos de trabajo y analizaron diferentes parámetros nutricionales en diversos cursos del colegio:

#### Los objetivos del proyecto

- estudiar un tema de interés local
- colaborar interdisciplinariamente
- apreciar la implicaciones de la ciencia y las limitaciones del estudio científico
- estimular el trabajo en equipo
- desarrollar la habilidad de planificar y diseñar experiencias
- intercambiar y compartir las hipótesis elaboradas y los datos obtenidos

Parámetro Nutricional	Curso
Gasto e ingesta energética	2º y 4º año
Proteínas	Salita de 5 y 7º grado
Lípidos	1er año
Calcio	3º y 6º grado
Vitamina C	4º grado
Fibra	6º grado

### La supervisión del trabajo estuvo a cargo de las prof.:

- Silvia Baña Cobas (física)
- Rosa Walitzky (Química) y
- Virginia Petrella (Biología)

Las mayores dificultades del proyecto se centraron en el diseño de una encuesta adecuada, clara, y en la recolección de datos precisos de un porcentaje representativo de cada población. Si bien en muchos casos los datos recolectados impidieron hacer un análisis cuantitativo preciso, la salida para esa dificultad estuvo en hacer un análisis semicuantitativo de las encuestas, considerando las porciones ingeridas de los alimentos más ricos en cada uno de los nutrientes.

De manera general, se observaron las siguientes tendencias:

- Insuficiente consumo diario de porciones de verduras y frutas. Los alumnos consideraron por lo tanto que es muy probable que exista un consumo de vitamina C y de fibra menor a la RDA (Dosis Diaria Recomendada).
- Adecuado consumo diario de porciones de leche y lácteos. Por consiguiente, la RDA de calcio estaría cubierta.
- Excesivo consumo diario de carnes rojas y de aves. Es entonces probable que el consumo diario de proteínas supere la RDA.
- Excesivo consumo diario de azúcares, grasas y aceites. Es posible que la ingesta de lípidos y probablemente la de carbohidratos sea mayor a la recomendada.

En cuanto al parámetro nutricional de gasto e ingesta energética, se observaron los siguientes datos comparativos en alumnos de 4º año:

Villa Devoto School		Colegio Nacional Nicolás de Vedia	
<b>Gasto energético promedio (kcal/día)</b>			
<b>Varones</b>	<b>Mujeres</b>	<b>Varones</b>	<b>Mujeres</b>
3400	2700	3400	2200
<b>Ingesta energética promedio (kcal/día)</b>			
2200	1850	3350	2180
<b>Diferencia entre ingesta y gasto energético promedios (kcal/día)</b>			
-1200	-880	-50	-20

*Nota:* Los signos negativos indican que se está ingiriendo menos energía por día que la necesaria para compensar el gasto energético.

Una de las hipótesis del grupo que realizó este trabajo era que los alumnos del Colegio Nacional, con menor poder adquisitivo, tendrían una alimentación deficiente, mientras que en VDS no ocurriría lo mismo, ya que sus alumnos poseen mayor poder adquisitivo.

Sin embargo, concluyeron que dicha hipótesis era incorrecta, porque “extrañamente, las encuestas del Colegio Nacional de Vedia muestran que la ingesta energética diaria promedio es más adecuada al gasto energético diario que la de los alumnos de VDS”.

Entre tanto, en los alumnos de 2º año de VDS se observaron los siguientes datos sobre gasto e ingesta diaria:

Mujeres			Varones		
Ingesta energética (kcal/día)	Gasto energético (kcal/día)	Diferencia entre IE y GE (kcal/día)	Ingesta energética (kcal/día)	Gasto energético (kcal/día)	Diferencia entre IE y GE (kcal/día)
1873	2928	-1055	1288	2688	-1400

Si bien los alumnos que analizaron los datos de los dos cuadros precedentes consideraron que podría haber una falta de registro de todo lo ingerido en un día, llama la atención que dos grupos etarios diferentes muestren similares resultados.

• **¿Cuál es el objetivo de publicar los resultados de esta investigación que constituyó sólo una prueba piloto?**

**PREVENIR**

La fase de prevención de este proyecto es el servicio a la comunidad de VDS que nuestros alumnos de 5º año desean ofrecer. Por ello solicito, en nombre de ellos, a toda la comunidad de VDS, en especial a los padres, que lean esta información y que revisen la dieta que están ingiriendo.

• **¿Qué es una dieta balanceada?**

Es aquella que promueve la salud y que sigue las 4 leyes de la nutrición propuestas por el Dr. Pedro Escudero:

1. **Ley de Cantidad:** la dieta debe ser **suficiente** en cantidad para proveer la energía necesaria para compensar el gasto energético diario.
2. **Ley de Calidad:** la dieta debe ser **variada**, es decir, se deben consumir diferentes alimentos de todos los grupos alimentarios; de esta manera, nos aseguramos de que la dieta sea completa.
3. **Ley de Armonía:** para que el organismo pueda hacer un correcto uso de todos los nutrientes, se los debe consumir en **correctas proporciones**.
4. **Ley de Adecuación:** la dieta debe ser **personal**, adecuada a cada persona según su sexo, edad, peso, talla, actividad diaria, hábitos alimentarios, gustos, condiciones de salud, etc.

• **¿Cómo saber si nuestra dieta es balanceada o cómo hacer para seguir una dieta balanceada?**

Una forma es seguir las indicaciones dadas en la Pirámide Nutricional, pero esta varía según la edad. Por ejemplo, la que usualmente figura en los envases de pan es la que incluye las recomendaciones para adultos.

A continuación se presenta una para adolescentes, gentileza de la Lic. en Nutrición Celina Petrella.



Esperamos que esta información les sea útil para tener una alimentación más sana.

## Proyectos de los candidatos 1999

- Lluvia ácida.
- Contaminación de las aguas en Corrientes, Misiones y Buenos Aires.
- Higiene en el colegio: bacterias en el lavamanos y en los pisos. Efectividad de los productos de limpieza.
- Un estudio de las plantas del balcón: fotosíntesis.
- Azúcares: solubilidad, poder reductor. Alimento de hormigas.
- Contaminación sonora en el colegio y efectos sobre la audición.

*Nos gustaría invitar a participar a los padres que posean conocimiento experto sobre cualquiera de estos temas.*

## Agradecimientos:

- A la Bioquímica Angela Zuleta.
- A la Lic. en Nutrición Celina Petrella

## El Open de football ganó el ADE

El sábado 7 de noviembre nuestro equipo Open de football obtuvo el 1er puesto en el torneo de la Asociación Deportiva Estudiantil

(ADE), que se llevó a cabo en el campo de deportes de St. George's College de Quilmes.

El plantel campeón estuvo integrado por:

Patricio Gerbaudo  
Agustín Olego  
Franco Donati  
Sergio Carpanelli  
Pablo Calcaterra  
Juan De Carlo  
Mario Sotuyo  
Matías González La Greca

Sebastián Allegretta (Cap)  
Iván Mraz  
Octavio Picchiello  
Nicolás De Grazia  
Pablo Mastroianni  
Mariano Librizzi  
Guido Aza Lema  
DT: Carlos Camuffo y Juan Trucco

*¡Por fin se nos dió!*

DURING THE FIRST WEEK OF SEPTEMBER

## Senior IV field trip to Corrientes and Misiones

BY TEACHERS WHO PARTICIPATED\*

Monkeys up in the trees, yacares swimming swiftly in the wetlands, carpinchos observing us from the coast, the frisky aguará-guazú, birds soaring the skies, coatíes trying to steal candies from our hands, the incredible beauty of the Iguazú Falls and San Ignacio Mini Ruins, the outstanding Yaciretá Dam, the small cosy Ituzaingó Town with its people, the welcoming "Las Marías" Estancia, the beautiful



Uruguay River scenery from Yapeyú coast, Mario's birthday party, pool night at Posadas, applied students rap song, pupils' solidarity during the "Titanic-Jaws" experience, football match with Ricardo at Pto. Iguazú and ladies singing meeting by the Ituzaingó "Moon River"... Wonderful images that will never be forgotten by any of us!

We spent seven marvellous days of intense work and recreation, getting to know each other better and becoming closer, enriching our relationship. We also had the opportunity of meeting people from our country with different lifestyles, which open our minds and hearts to a better understanding of our people's realities and problems.

We, the teachers, must mention that our students' behaviour and academic performance made us feel very proud of them.



Most of us would have liked to stay some more time together, sharing more exciting experiences and moments as the ones we actually did. We really missed each other when all was ended.

Both teachers and students are happy to be given this unique and challenging opportunity of being together.



*The three teachers who accompany the pupils, with the Iguazú falls back*

\*Physics IB teacher, Mrs. Silvia Baña Cobas; Biology IB teacher, Miss Virginia Petrella; Physical Education teacher, Mr. Juan Trucco.

## What follows are some of the impressions this trip made in our students.

"Concerning the caring of the environment in our country, I learnt that everybody says that we have to care about nature and that it is very important, but when the moment of taking good care of it arrives, nobody is made responsible for it (...)".

*Mariana Guinsburg - Senior IV "A"*

"Thanks to this trip I was able to know people who live in a completely different way than I do; I mean that although I was aware of the problems in the Litoral (poor people, floods, etc), once I was there and saw them directly I was even more conscious of the existence of these persons living in such conditions".

*Ignacio Oliva Pereyra - Senior IV "A"*

## Viaje de estudios a Ascochinga

Del 13 al 19 de septiembre, los alumnos de 1er año estuvieron de viaje de estudios en el Centro de Educación Ambiental "La Lucena", sito en Ascochinga, provincia de Córdoba.

Durante esa semana, participaron de diversos talleres relativos al cuidado del medio y al impacto humano sobre el ambiente. Alternaron charlas con salidas de campo a las sierras, que culminaron con la caminata al río Ascochinga, donde pasaron el día. El clima templado les permitió algunas zambullidas.

De todos modos, no faltaron las sorpresas meteorológicas: de disfrutar de una agradable primavera, pasaron a despertar una mañana con una sorpresiva nevada. La lluvia y el frío obligaron a reprogramar las actividades: elaboraron pan casero, dulce de pomelo y realizaron diversas manualidades.

El viaje tuvo su cierre en el fogón de la última noche, alrededor del cual todos juntos cantaron e improvisaron imitaciones.

THIS YEAR THE EVENT WAS HELD AT OUR SCHOOL

## Seventeen VDS awarded students in the Essay Competition 1998

Over 649 pupils belonging to 40 bilingual schools, 17 of our Secondary students were awarded special prizes in the traditional Essay Competition, which this year was held at our school premises on June 18th.

The event is annually organized by the St. Andrews

Society of the River Plate, a charity organization founded in 1888 which raises funds to help the needy, contributing to institutions such as Hospital de Niños, Argentine-British Community Council and others.

Our awarded Secondary pupils are:

With Certificates of Merit	With Honorable Mentions
<p><b><u>Junior Category</u></b> Leticia Paula Guolo</p> <p><b><u>Senior Category</u></b> Patricia Barbatelli Maximiliano Fantón Jonatan Plavnick Alejandro Russo Cecilia Gabriela Trepát</p>	<p><b><u>Junior Category</u></b> Marí Alejandra Ciocca Juliana Damm Romina De Juana Julieta Morrone Agustín Suárez</p> <p><b><u>Senior Category</u></b> Alexandra Catto Romina Giacosa Glenda Kok Mario Leonardo Miceli Gabriela Nicolás Lorena Sinso</p>

JUSTA DEL SABER DE ACOBI

## VDS obtuvo el tercer puesto general

El 24 de septiembre, 12 alumnos de VDS repartidos en tres categorías obtuvieron el tercer puesto general en la Justa del Saber Profesora Haydeé O'Reilly de Frehner, que cuenta con el auspicio de la Asociación de Colegios Bilingües (ACOBÍ). Por su parte, la categoría A de VDS, formada por Patricio Gallicchio, Guido Gamba, Silvina Miceli y

Agustín Tarelli, obtuvo el segundo puesto en su grupo. El mismo resultado se llevó la categoría B, integrada por Mario Miceli, Gabriela Nicolás, Federico Seery y Julio Waldman Amaya. Los alumnos que participaron en la categoría C fueron Maximiliano Fantón, Patricio Gerbaudo, Alejandro Libertore y Jonatan Plavnick.

## VDS in the III United Nations Junior Model for Capital Federal and GBA

A new group of students, this time from Senior AIII, have participated from November 19th to 21st in the III United Nations Junior Model for Capital Federal and GBA, organized by the Young Argentine Organization for United Nations (OAJNU).

In the conference, which was held at the School of Law of the Buenos Aires University, our students represented the positions of Algeria and Denmark. The most important discussion topics were, among others, the problem of Israel and Palestine, the fight for an equitable representation

in the Security Council and the refugees' problem. A group of former participants from Senior IV assisted both delegations and prepared them for the debate.

Our delegates were: Roberto Cabero, Fiorella Callengari, Guadalupe Dorna, Romina Giacosa, Carolina González La Greca, Yazmín Jorge, Mario Miceli, Brenda Mraz, Gabriela Nicolás, María Laura Rondinella, Alejandro Russo and Martín Wasserman. Supervision: Mrs. Violeta Apa, English Senior Headmistress. Coordination: Mr. Pablo Bertagnoli, Economics Teacher.

# VDS at Junior Achievement Competition

A group of Senior IV students is participating since October in the Hewlett Packard Management and Economic Simulation National Game. "Yacaré" is the name chosen by the group to identify its company from the other seven competitors. At the beginning of October, the group was given resources to start with its company. Each week, the students receive the market's evolution and they have to decide what to do with the company's product, Eco-

pen, a pen with a mega-microchip that can store what was written before and reproduce it again. Yacaré is formed by Pablo Cano, María Petra Cortelletti, Gustavo Grandi, Belén Real Berdullas and María Eugenia Rondinella. They are supervised by the English Senior Headmistress Mrs. Violeta Apa, coordinated by the Economics Teacher Mr. Pablo Bertagnoli and assisted by Daniela Battaglia, a Senior V former Junior Achievement representative.

## Asociación De Colegios del Bachillerato Internacional del Río de la Plata

El 15 de octubre la Asociación de Colegios del Bachillerato Internacional del Río de la Plata (ACBIRP) renovó sus autoridades y eligió para el cargo de Secretaria de la Comisión Directiva a la Coordinadora del IB de VDS Prof. Laura Amorós.

Todos los colegios que ofrecen el plan de estudios de la Organización de Bachillerato Internacional (OBI) se encuentran representados en la ACBIRP, que tiene como finalidad colaborar institucionalmente con la marcha y el progreso de Bachillerato Internacional en la región.

Laura Amorós ha cursado la Licenciatura y es Profesora Universitaria en Ciencias de la Educación, egresada de la Universidad Católica Argentina. Es examinadora de Filosofía y de Teoría del Conocimiento para la OBI y ha dictado numerosos talleres para profesores y directivos de colegios que se inician en el sistema del IB. En la actualidad también se desempeña como consultora del Banco Mundial en el Consejo General de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires.

## El Hospital Borda agradece la colaboración de los chicos de CAS



Asociación Cooperadora  
Hospital "José T. Borda"  
Buenos Aires, C.A. de San Martín 1990

Buenos Aires, 7 de octubre de 1998

A la Dirección de  
VILLA DEVOTO SCHOOL  
Presente

De nuestra mayor consideración:

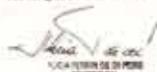
La Asociación Cooperadora del Hospital JOSÉ T. BORDA tiene el agrado de dirigirse a esa Dirección para agradecer, una vez más, la colaboración que un grupo de alumnos de 5° y 4° Año prestaron a esta Cooperadora en la distribución de golosinas, papas y cigarrillos a los pacientes del Hospital para el Día de la Primavera.

Asimismo, deseamos hacerles saber de nuestra gratitud por el aporte de ropa y cigarrillos que hicieron a esta Asociación en esa oportunidad, pero sobre todo queremos resaltar la conducta que observaron durante el reparto con respecto a los pacientes, la buena disposición de cada uno de ellos para desarrollar la tarea.

Al grupo de alumnos de 5° Año la sugerimos y deseamos un futuro profesional, agradecemos el esfuerzo y las horas que invertieron para desarrollar una tarea comunitaria. A los chicos de 4° Año, el mismo agradecimiento y la seguridad que nos encontramos en este lugar e idéntica actitud durante el próximo período escolar.

A la Dirección del Colegio y a su profesora señora Clelia Salas nuestro profundo reconocimiento por llevar a cabo estas acciones.

Sin otro particular, saludamos a usted con la más distinguida consideración.



CECILIA SALAS  
COORDINADORA



SILVIA PITTAMAGGI  
PRESIDENTA COOPERADORA  
HOSPITAL "JOSÉ T. BORDA"

Dr. Ramón Carrillo 275 - 1275 Capital Federal - Tel. 308 4707 / 304 7948



## Discurso pronunciado por la alumna de 4º año Gabriela Trepát en el Assembly del 30 de octubre con motivo de su viaje al "National Young Leaders Conference" en Washington DC, EEUU.

Buen día,

Los Directores de la Sección Secundaria me pidieron que por favor les comentara un poco sobre el viaje de estudios que hice recientemente.

El 20 de octubre arribé al aeropuerto de Washington DC, cargando en mis valijas el privilegio y el honor de representar tanto al colegio como a mi país en los EEUU. La agenda era bastante ajustada. Asistimos a conferencias y escuchamos discursos de oradores elocuentes que eran indiscutidos líderes en algún campo en particular. En todos los casos, había lugar para formular preguntas y realizar comentarios. A lo largo de esa semana participamos en actividades que nos permitieron explorar los tres poderes de una democracia (el legislativo, el ejecutivo y el judicial), en especial el de la democracia norteamericana. Debatimos temas como el tabaco, la eutanasia, el peligro de una carrera armamentista nuclear, el conflicto entre India y Pakistán, la política exterior de los EEUU, y los analizamos desde diferentes perspectivas. Tuve el agrado de compartir estas sesiones con estudiantes de diversos lugares y ésto sin duda enriqueció el resultado, ya que le agregé una cuota de variedad considerable. Sin embargo, nadie forzaba a nadie a cambiar de parecer, sólo se aspiraba a la aceptación de otras posturas como puntos de vista respetables y válidos.

Washington DC es una ciudad bellísima en la que abundan los simbolismos, los monumentos históricos, los espacios verdes y en la que cada rincón transmite algo de historia. Al partir, la encontré aún más hermosa. Probablemente eso se deba a que en ella me hice acreedora de un tesoro del que nadie nunca va a poder privarme. Ninguna persona podrá confiscarme la sensación de hablar ante una audiencia de 350 personas. Nadie puede quitarme todo lo que aprendí. Aprendí que no hay que temer a ponerse de pie y emitir juicio, no hay que sentir vergüenza de ser sudamericano y pertenecer a un país del tercer mundo. Tampoco hay por qué tener miedo a sostener y defender tales o cuales convicciones personales de forma honrada. "A lo único que hay que temerle es al miedo mismo" decía uno de los padres de Norteamérica. Tenemos la suerte de vivir en una democracia. La palabra democracia proviene del griego demos: pueblo y kratos: poder, y significa el poder del pueblo. En esa semana comprendí que sí, se puede, y vale la pena hacer valer ese poder que tenemos por ser miembros del pueblo. Entendí que si todos ejercemos correctamente ese poder y respetamos el derecho de los demás a hacer uso del mismo, podemos "hacer la diferencia".

Cecilia Gabriela Trepát  
4º año "A"

# NUESTRA GENTE

## *Nacimiento*

- La profesora de Language Vanina Lijaveski dio a luz el 19 de octubre a Nicole. ¡Felicitaciones!

## *Casamiento*

- El "viernes 13" de noviembre, el prof. de Música Fernando del Castillo se casó con Valeria Alcino. ¡Que sean muy felices y no le hagan caso al día!

## El Coro, a toda orquesta

Acompañado de muchísimo público, el 14 de noviembre el Coro Polifónico de VDS rindió un caluroso homenaje a los 90 años del Colegio con la presentación de un concierto sinfónico coral en el que la obra principal fue el *Requiem* de Gabriel Fauré.

A lo largo de los siete fragmentos de la obra, Gustavo Lopez Manzitti y su coro lograron transmitir al público el matiz borroso del *Requiem*, y a la vez impregnaron el ambiente con su espíritu.

Fue la primera vez que nuestro coro se presenta en VDS con una orquesta de esta magnitud, integrada por 40 jóvenes músicos. Como siempre, la Dirección del concierto estuvo a cargo Gustavo López, y Myriam Toker fue su Asistente de Dirección.

En la segunda parte del espectáculo, el Coro presentó un popurrí de cuatro obras: "Over the Rainbow", de Herbert Stothart; "Do-a-Deer" y "Climb every Mountain", ambas de Rodgers/Hammersstein; y por último la "Bohemian Rhapsody" de Freddie Mercury. Para interpretar estos temas, se incorporó a la orquesta una banda con dos guitarras, un bajo, un teclado y una batería.

Felicitamos a todos los músicos y a su impecable presentación y descontamos el regocijo del Colegio ante un homenaje de tanta calidad.



### El Drama Workshop

## Celia Zubiri - Liliana Riera

### "Apuntamos al desarrollo del pensamiento crítico"



— ¿Se acuerdan de la primera obra que presentaron en el Colegio?

Celia: — Sí, fue *Mr. Ghost*, a mitad de 1987.

— ¿Y cómo les salió?

C: — Hermosa, a la gente le encantó, se rió mucho. Estábamos nerviosísimos, con mucha adrenalina pero la pasamos tan bien y salió todo tan lindo, que en el momento en que se terminó la obra, yo ya tenía muchísimos más candidatos para unirse al taller.

— ¿Las obras siempre las componen ustedes?

Liliana: — No, hay de todo. A veces sí, y otras son adaptaciones.

— ¿Por qué generalmente presentan comedias?

C: — Porque para el público que tenemos van mucho mejor. Alguna vez presentamos un drama, como por ejemplo "Why me?", pero era un drama musical.

— Cuando a fines del 96 ustedes se hicieron cargo del Drama de primaria, llevaban 10 años trabajando con el secundario. ¿Tuvieron que desarrollar otra metodología para trabajar con chicos de menor edad?

C: — Sí, es todo diferente. Elegís otras obras, el acento lo ponés más en la canción y en la coreografía que en la actuación.

— ¿Tienen más problemas de expresión en inglés?

C: — No creas, están muy bien con el nivel de inglés. El problema es otro: al chiquito cuando lo querés hacer actuar generalmente se endurece, se pone muy nervioso. Los chicos se meten hacia adentro cuando les ponés un micrófono, un disfraz y un libreto. Además vos tenés que enseñarles que no es cuestión de recitar lo que tienen que decir, sino de sen-

tir lo que tienen que decir, porque si ellos no están convencidos de lo que están actuando, tampoco van a convencer a su audiencia.

— ¿Cuál es el objetivo general del Drama Workshop, tanto en primaria como en secundaria?

L: — La idea es que los chicos disfruten, se expresen y se suelten, pero todo dentro de ciertas pautas. Es decir, nosotras no queremos lucirnos, queremos que los que se luzcan sean ellos.

C: — El objetivo general yo te diría que pasa por levantar la autoestima, pero permitiendo que todos lo puedan hacer. O sea, yo levanto mi autoestima pero también ayudo al otro a levantársela.

— Querés decir que aumente su autoestima pero que no sean orgullosos.

C: — ¡Ah, no, no! Levantar la autoestima para decir "yo lo puedo hacer, tengo un objetivo y me tiene que salir" A algunos les llevará tres horas, y a otros veinticinco, pero no importa, porque nosotras no discriminamos a nadie en el taller.

— Justamente, ¿cómo definen lo roles

dento de una obra?

C: — Se van dando según las personalidades de los chicos, pero siempre tratamos de balancear la obra. Es decir, si vos ponés a los chicos que más se destacan por su inglés, o por su canto, o su soltura, en los papeles principales, entonces esa obra se transforma en un fiasco, porque solamente tendrá relevancia cuando viene la escena principal. En cambio, si yo entremezclo a todos los chicos y en todas las escenas siempre tengo algún grupito más o menos bueno -en el aspecto actoral, coreográfico o de canto, no como personas-, la obra se balancea y todo el mundo tiene un poco su chance.

— ¿Las mujeres suelen ser más sueltas?

L: — Sí, para lo que es movimiento, gracia, las nenas son más sueltas. Los varones son más pataduras para bailar, más vergonzosos.

C: — En general, los varones piensan "si yo estoy bailando esto, entonces a mí me van a tomar por marica", y no es así!

L: — Es el típico concepto. ¿Sabés la cantidad de chicos que no integran el taller por eso? Parece mentira en esta época, entrando al siglo XXI.

— ¿Y en cuanto a los objetivos del Drama en clase, hacia qué se orientan?

L: — No es formar actores. En realidad a lo que se apunta es a que desarrollen la imaginación, la concentración, la expresión en voz alta y clara, el trabajo en equipo y en forma responsable. La idea es que tengan libertad, que todo el mundo se ría del otro, pero sanamente.

C: — Tanto en Drama Workshop como en Drama curricular apuntamos a algo que tenemos clarísimo: desarrollar el pensamiento crítico. Si yo logro que un chico pueda criticar objetivamente un sketch de sus compañeros, estoy logrando mucho, porque después va a mirar un programa de televisión y objetivamente va a poder decir "es malo", "tonto" o "bueno". A tal punto les desarrollamos el pensamiento crítico, que después, cuando están en 5º año son insosteniblemente críticos, pero sanamente, e incluso nos critican a nosotras.

— ¿Qué les critican?

L: — Más que nada nos hacen burlas, nos imitan. Por ejemplo cuando Celia se pone loca y empieza a los gritos "¡Nada de conversaciones en los laterales!", ja, ja.

C: — Sí, o quizás nos critican la manera en que en determinado momento solucionamos un problema dentro del grupo. No se si sabían que la última reunión del año que hacemos en el Drama Workshop, después de presentar la obra, es de evaluación crítica, tanto del grupo en general, como de sus integrantes en particular y de los docentes. En esas reuniones nos hacen críticas muy válidas, se aclaran situaciones y malinterpretaciones. Incluso a ellos los ayuda a crecer, y a nosotras también.

— ¿Ustedes dos tienen personalidades bastante distintas, verdad?

C: — Sí, somos totalmente diferentes. Yo soy más impulsiva, Liliana es mucho más racional, más apaciguadora.

— ¿Los chicos también participan de la organización general del espectáculo, ¿verdad?

C: — Sí, totalmente, ellos venden los avisos para el programa de la obra, cobran el dinero y después nosotras les rendimos cuentas. Sus grandes preocupaciones son ¿cubrimos los gastos?, ¿cuánto quedó? y ¿qué vamos a hacer con lo que quedó?

— Eso los hace trabajar de una manera un poco más realista.

C: — Seguro, hay incentivo económico, nadie ve plata, ni nosotros ni ellos, pero existe ese orgullo de poder decir "el año pasado colaboramos con 1200 pesos para la compra del telón nuevo del escenario del SUM", por ejemplo.

— Ustedes dos son en realidad profesoras de inglés, ¿cómo derivaron en el teatro?

C: — En mi caso ocurre que yo soy escritora, en realidad esa es mi pasión. Desde 1980 he venido publicando muchos libros infantiles en inglés y todo ese trabajo con la creatividad y los juegos para chicos me fue acercando muy naturalmente al teatro. Empecé a tomar cur-

sos, cada vez me fue gustando más y así surgió todo.

— ¿Y tu historia cómo es, Liliana?

L: — No, la mía es diferente. Yo me enganché con el teatro a través de ella, porque a mí nunca se me había ocurrido; ojo, siempre fui una gran amante del teatro, pero como espectadora.

— ¿Ustedes se consideran actrices?

L: — ¡No, para nada!

C: — Aunque sí hemos reemplazado a actores, pero no somos actrices, salvo con los chicos.

— ¿Qué otra actividad tienen además de esta?

C: — Ninguna, lo mío es The Buenos Aires Players y el trabajo en VDS.

L: — Yo en cambio tengo 30 horas semanales en un colegio del Estado, como profesora de Inglés, porque lo mío es la docencia.

— ¿Qué es The Buenos Aires Players?

C: — Es una pequeña empresa de teatro educativo para las escuelas. La idea es que los colegios hagan su salida a un teatro donde nosotros, todos los días, presentamos obras en inglés.

— Todo nació como una extensión del grupo de Drama de ex-alumnos de VDS ¿verdad?

C: — Es cierto, a fines del 92, cuando nació "The Buenos Aires Players", eran todos ex-alumnos del Devoto.

— ¿Hoy en qué se ha transformado la empresa?

C: — Ahora trabajamos con actores profesionales o semi-profesionales y estamos en el Teatro de la Comedia. Te diría que ya han pasado por las obras infantiles de The Buenos Aires Players casi 180 mil espectadores, en promedio unas 28 mil personas por año. También tenemos un ciclo de la noche, dedicado a gente adulta de academias de inglés o para gente común. Ponemos en escena de cuatro a seis obras por año, según diferentes niveles de inglés, y las presentamos durante todo el año, de abril a noviembre.

## Aniversarios de instituciones con tradición inglesa en Buenos Aires

Club Inglés: 100 años  
Hospital Británico: 154 años  
Asociación de Ingenieros del Río de la Plata: 100 años  
Colegio San Andrés: 160 años  
Colegio Barker: 101 años  
Iglesia Anglicana: 173 años  
Colegio San Albano: 90 años  
Lloyds Bank: 135 años en el mercado

Hurlingham Club: 110 años  
Villa Devoto School: 90 años  
Colegio Michael Ham: 72 años  
The Buenos Aires Herald: 122 años  
Buenos Aires Rowing Club: 125 años  
Buenos Aires Cricket Club: 119 años  
Buenos Aires Football Club: 131 años  
Colegio Northlands: 78 años

## NUESTROS EX-ALUMNOS

### Santiago Lorenzo medalla de oro en Decatlon

Ex-alumno de VDS y actual colaborador del Depto. de Educ. Física, Santiago Lorenzo obtuvo la medalla de oro en Decatlon -categoría mayores- en los Juegos Sudamericanos Odesur, que se realizaron durante octubre en Cuenca, Ecuador. Actualmente Santiago está en el 1er puesto del ranking sudamericano de la especialidad.

## ¿Qué será de la vida de...?



### ← Hernán Alonso

30 años. Casado.

Egresó de VDS en 1985.

En 1993 se recibió de Contador Público en la UBA y en 1995 de Licenciado en Administración en la misma Universidad. En diciembre de este año termina de cursar un Master en Dirección de Empresas en el CEMA.

En 1988 ingresó en un estudio contable como Auditor Junior. Al año siguiente pasó al Banco Quilmes para desempeñarse como Oficial de Crédito de PyMES. En 1991 entró en Austral Líneas Aéreas donde trabajó como Analista Contable Senior. Del 94 al 96 fue Responsable

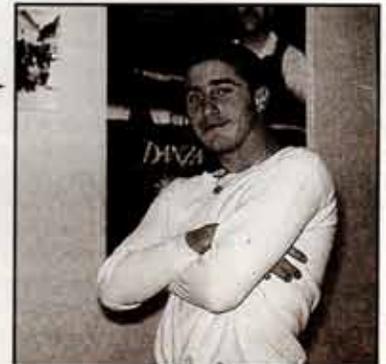
de Presupuesto y Control de Gestión en Profesión+Auge AFJP, para finalmente pasar en 1997 al grupo inversionista Hicks, Muse, Taste and First en el puesto de Associate. Su función es evaluar posibilidades de inversión en empresas, negociar su eventual compra y, si la operación se concreta, llevar un control de la gestión posterior.

### Diego Di Genova →

23 años. Soltero.

Egresó de VDS en 1992.

A fines de 1997 se recibió de Contador Público en la Universidad de Belgrano. En agosto del 98 comenzó a estudiar Abogacía en la UBA. En enero de 1997 ingresó en Price Waterhouse, donde actualmente se desempeña como Asistente Semi-Senior en el Departamento de Impuestos.



## CENTRO DE EX-ALUMNOS VDS

El Centro les desea unas muy felices vacaciones y les recuerda que desde el 1º de febrero estaremos en el colegio con la venta de uniformes.

## Asociación de Padres



La Asociación de Padres cerró el año a puro ritmo con el tradicional festejo del Día de la Música. Que tengan todos unas muy Felices Fiestas y excelentes vacaciones.

## NUESTROS EGRESADOS Y LAS CARRERAS QUE PIENSAN SEGUIR

### 5° "A"

Alumno	Carrera	Universidad
Allo, Augusto	Administración de Empresas	UCA o UADE
Barbagallo, Sebastián	Ingeniería en Organización de Empresas	UADE
Calcaterra, Pablo	Arquitectura	UBA
Carapanelli, Sergio	Chef	Inst. Superior de Gastronomía
De Carlo, Juan	Administración de Empresas	UADE
De Grazia, Nicolás	Contador Público	Universidad de San Andrés
Díaz Arce, María Emilia	Psicología	UBA
Dopchiz, Ernesto	Medicina	UBA
Dorfman, Constanza	Derecho	Universidad Torcuato Di Tella
Gomes, Javier	Ingeniería Industrial	ITBA
Liberatore, Alejandro	Diseño de Modas	UBA
Mastroianni, Pablo	Ingeniería en Organización de Empresas	UADE
Oliveto, Verónica	Psicología	UBA
Ottone, Andrés	Arquitectura	UBA
Pereiras Giuliano, María	Medicina	UBA
Plavnick, Jonatan	Biología Marina	UBA
Rastelli, Agustina	Economía o Administración de Empresas	CEMA
Reyes, Andrés	Ingeniería Industrial	ITBA
Trillo, María Agustina	Administración de Empresas	Universidad Torcuato Di Tella
Yablonka, Ximena	Administración de Empresas	
Zamudio Silva, Violeta	Odontología	UBA

### 5° "B"

Alumno	Carrera	Universidad
Allegretta, Sebastián	Ingeniería Industrial	UCA
Arean, Alan	Ingeniería Industrial	ITBA
Aza Lema, Guido	Ingeniería Industrial	UCA
Barbatelli, Patricia	Derecho	UBA
Battaglia, Daniela	Contador Público	UBA
Bello, Mariano	Ingeniería Electrónica	ITBA
De Carlo, Valeria	Derecho	UBA
Gerbaudo, Patricio	Medicina	UBA
Graciano, Matilde	Relaciones Públicas	Universidad del Salvador
Librizzi, Mariano	Floricultura y Jardinería	UBA
Lodigiani, Juan Pablo	Contador Público	UCA
Mancuso, Sebastián	Administración de Empresas	UCA
Mendez, Andrés	Derecho	UCA
Mráz, Iván	Ingeniería Industrial	UCA
Nicolas, Nora	Medicina	UBA
Olego, Agustín	Derecho	UBA
Revah, Cecilia	Psicología	UBA
Sinso, Lorena	Filosofía	UBA
Sosinski, Dorotea		

50 "A"



50 "B"